

RENATA GNYP  
TŁUMACZ PRZYSIĘGLY  
języka angielskiego  
02-791 Warszawa  
ul. Stryjeńskich 19 m. 285  
tel: 0-606-625-621

Tłumaczenie z języka angielskiego

*Tłumaczenie dotyczy dwustronicowego wydruku z faksu*

*Na górze dokumentu, strona pierwsza:*

3 grudnia 2008 14:36 AMBASADA RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ NR 2399 STR. 2/3

*po prawej stronie nazwa firmy: MOUAIMIS & MOUAIMIS ADVOCATES*

Siedziba  
16-18, Zinas Kanther Street  
CY-3035 Limassol, Cypr

Adres korespondencyjny  
P.O. Box 58854  
CY-3310 Limassol, Cypr

Tel. +357 25 36 22 33  
Fax: +357 25 37 30 75  
E-mail: mouaimis.com.cy  
Internet: www.mouaimis.com.cy

3 grudnia 2008 r.

AMBASADA RZECZYPOSPOLITEJ  
POLSKIEJ  
NIKOZJA

Nasz nr

03 DEK. 2008

900-660-08

Państwa nr

G.101/2008/MM

Jego Ekscelencja Ambasador Rzeczypospolitej  
Polskiej  
Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej  
12-14 Kennedy Avenue  
Office 302, 6<sup>th</sup> floor  
1087 Nikozja

DO PRZEKAZANIA FAKSEM (22 751  
981) I OSOBIŚCIE

Do wiadomości Pani Karoliny Romanowskiej

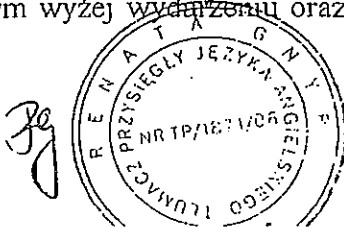
Szanowna Pani Romanowska,

Zgromadzenie Parlamentarne Rady Europy,

które odbyło się dnia 24 listopada 2008 r. w hotelu Le Meridien Limassol Spa & Resort

Nasi klienci – L'Union Nationale (Tourism and Sea Resorts) Ltd w Limassol, właściciele Hotelu, o którym mowa powyżej, polecieli nam skierować do Pani niniejszy list oraz poinformować Panią o następującym zdarzeniu:

Dwaj polscy posłowie / członkowie parlamentu polskiego – Pan Karol Karski i Pan Łukasz Zbonikowski uczestniczyli we wspomnianym wyżej wydarzeniu oraz byli zakwaterowani w Hotelu naszych klientów.





Podczas pobytu w Hotelu, wyżej wspomniani parlamentarzyści upili się i dnia 25 listopada 2008 r. w późnych godzinach wieczornych, bez zgody czy pozwolenia ze strony naszych klientów, bezprawnie zaczęli prowadzić dwa samochody marki golf, które stanowiły własność naszych klientów, w sposób niedozwolony [w oryginale błąd pisarski 'or' zamiast 'of' – RG], i ze względu na swój (parlamentarzystów) stan spowodowali poważne szkody wyżej wspomnianych samochodów, szacowane na 10,140 euro plus VAT.

Świadcami wyżej opisanego incydentu była, m. in., ochrona Hotelu, która zgłosiła jego zaistnienie do dyrekcji Hotelu, po czym nasi klienci złożyli formalną skargę do Policji.

Policja przeprowadziła śledztwo w sprawie incydentu oraz próbowała uzyskać oświadczenia od polskich przedstawicieli. Polscy przedstawiciele powołali się na immunitet poselski i odmówili oficerowi policji złożenia zeznań lub poddania się testowi DNA, którego wynik z pewnością odpowiadałby odciskom DNA znajdującym się na samochodach marki golf, które prowadzili, co pozwoliłoby ustalić bez wątpienia ich udział w zdarzeniu i winę.

Zwróciliśmy się do Głównego Oficera Policji o przekazanie nam stosownego raportu policyjnego i jak tylko taki dostaniemy, prześlemy Pani jego kopię.

Od zaistnienia incydentu, o którym dowiedzieli się uczestnicy Zgromadzenia Parlamentarnego oraz inni goście Hotelu, nasi klienci są bezustannie atakowani przez lokalną i polską prasę o udzielenie informacji o tym zdarzeniu. Do tej pory nasi klienci unikali udzielania jakichkolwiek informacji lub podawania nazwisk polskich przedstawicieli zamieszanych w incydent.

Polscy dziennikarze, którzy opisywali zdarzenie stwierdzili, iż ten incydent jest bardzo poważny, szczególnie dlatego, że jeden z posłów zamieszanych w incydent pochodzi ze znanej i szanowanej w Polsce rodziny.

Nasi klienci do tej pory nie udzielali mediom żadnych informacji mając nadzieję, iż polscy posłowie zdadzą sobie sprawę z wagi zdarzenia i wypłacą pełne odszkodowanie za szkodę wyrządzoną na własności naszych klientów.

Nasi klienci są przekonani, iż jeżeli problem nie zostanie rozwiązany bezzwłocznie i polubownie, ze względu na sprawców zasłaniających się immunitetem poselskim, zostaną oni zmuszeni do opublikowania okoliczności incydentu oraz ujawnienia wszelkich stosownych informacji prasie lokalnej i międzynarodowej, co nieuniknienie będzie przyczyną bardzo złej reputacji polskich posłów w szczególności przed opinią publiczną w Polsce.



RG



Ze względu na wyżej wymienione powody, zwracamy się z prośbą o podjęcie wszelkich koniecznych działań w celu zaspokojenia roszczeń naszych klientów oraz wypłaty odszkodowania za poniesione przez nich szkody i straty z powodu czynów sprzecznych z prawem popełnionych przez Pani przedstawicieli.

Ufamy, iż nie zignoruje Pani niniejszego pisma oraz pozytywnie i szybko zareaguje na uzasadnione roszczenie naszych klientów.

Z góry wyrażamy Pani naszą wdzięczność za uwagę poświęconą tej sprawie, jednocześnie podkreślając, iż nasi klienci oraz my sami jesteśmy do jej dyspozycji w celu udzielania dalszych wyjaśnień lub informacji, których może Pani potrzebować.

Z wyrazami szacunku,

/-/

*podpis nieczytelny*

Michael Marcou

w imieniu Mouaimis & Mouaimis

SG [eng. *Solicitor General* ≈  
*Radca Generalny*]

---

### Repertorium Nr 113/2008

Ja, Renata Gnyp, tłumacz przysięgły języka angielskiego, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1871/06, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazaną mi kopią dokumentu w języku angielskim.

Warszawa, 3 grudnia 2008 r.



*Renata Gnyp*

3. Dec. 2008 14:36

EMBASSY OF THE REPUB. OF POLAND

Nº. 2399 p. 2/3

HEAD OFFICE  
18-18, Zina Kanther Street  
CY-3035 Limassol, Cyprus

Postal Address  
P.O. Box 68854  
CY-3310 Limassol, Cyprus

Tel.: +357 25 38 22 33  
Fax: +357 25 37 30 75  
E-mail: moualmis@moualmis.com.cy  
Internet: www.moualmis.com.cy

**& MOUAIMIS**  
**MOUAIMIS** ADVOCATES

03 DEK. 2008

EMBASSY  
OF THE REPUBLIC OF POLAND  
NICOSIA

908-660-08

Your Reference

Our Reference

3 December 2008

G.101/2008/MM

Hon. Ambassador of Poland  
Embassy of the Republic of Poland  
12-14 Kennedy Avenue  
Office 302, 6th Floor  
1087 Nicosia

BY FAX (22 751 981)  
& BY HAND

Att. Mrs. Karolina Romanowska

Dear Mrs. Romanowska,

Parliamentary Assembly of the Council of Europe.  
held on 24 November 2008 at the Le Meridien Limassol Spa & Resort Hotel

We have been instructed by our clients, L' Union Nationale (Tourism and Sea Resorts) Ltd, of Limassol, owners of the above-named Hotel, to address you this letter and to bring to your attention the following:

Two Polish representatives / members of the Parliament of Poland, namely Mr. Karol Karski and Mr. Lukasz Zbonikowski, attended the above-mentioned event and were accommodated at our clients' Hotel.

During their stay at the Hotel, the said parliamentarians got drunk and at the late hours on 25 November 2008, without any authority or permission from our clients, they wrongfully drove two golf cars, the property of our clients, in such unauthorized manner or use, due to their (parliamentarians) personal condition that they caused extensive damages to the said cars, assessed at € 10.140 plus VAT.

The above-mentioned incident was witnessed, among others, and reported to the management of the Hotel, by the security guards at the Hotel, following which our clients lodged a formal complaint to the Police.

The Police investigated the incident and sought to obtain statements from the Polish representatives. The Polish representatives invoked parliamentary immunity and denied to testify to the Police Officer or subject themselves to DNA test, the results of which would no doubt have matched with the DNA prints found at the golf cars they drove, which would establish beyond any doubt their involvement and guilt.

We applied to the Chief Police Officer to provide us with the relevant police report and as soon as we receive the same we will provide you with a copy, for your information.

Following the incident, which became known to the participants of the Parliamentary Assembly and other guests at the Hotel, our clients have been continuously bombarded by the local and polish press to give information about the incident. Our clients avoided so far to give

The Polish journalists who covered the event expressed the view that the above incident was extremely serious especially as one of the two parliamentarians involved in the incident comes from a good standing and respected family in Poland.

Our clients refrained so far to give any information to the media, hoping that the Polish parliamentarians would realize the seriousness of the matter and would compensate in full the damage they caused to the property of our clients.

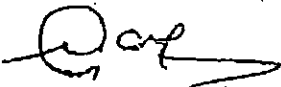
It is our clients' strong belief that failing to solve this matter promptly and amicably, due to the wrongdoers hiding behind parliamentary immunity, would compel our clients to publicize the incident and release all relevant information to local and international press, which would unavoidably cause a very bad publicity for the Polish parliamentarians in particular and Poland in general.

For all the above reasons, you are kindly requested to take all necessary actions so as to satisfy our clients' claim and to compensate them for the damages and losses suffered due to the wrongful actions committed by your representatives.

We hope that you will not choose to ignore this application and that you will positively and timely respond to the justifiable claim of our clients.

Thanking you in advance for your attention to this matter, stressing that our clients and ourselves remain at your disposal for any further clarification or information you may require.

Sincerely yours,



Michael Marcou,  
for Mouaimis & Mouaimis.

SG